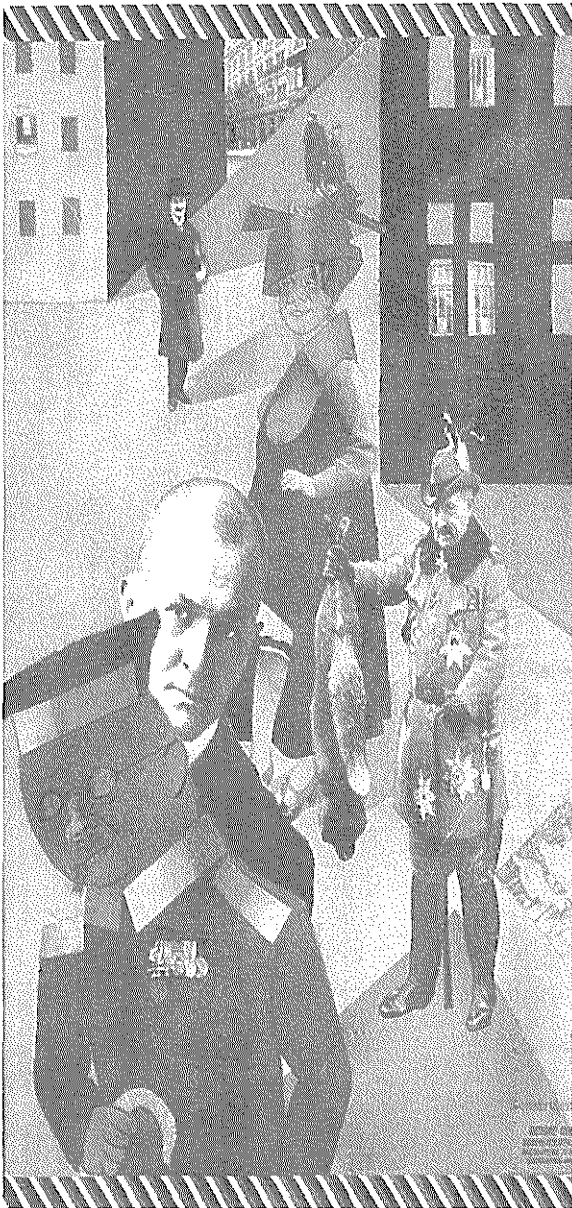


Z EDITORIAL N M C



Con este número cinco ya tenemos un mAGazin en cada dedo de la mano. O sea, un número redondo, una efeméride más en el año de las efemérides alemanas.

El siete es otro de esos números mágicos. Siete plazas de una tacada ha sacado la Junta a oposiciones de alemán en Escuela Oficial de Idiomas. Ello quizás pueda consolarnos un poco del debacle de las oposiciones a ESO el año pasado, donde se nos obsequió con 0 plazas, pero no debe invitar al descanso. No deberíamos admitir que esa tendencia se siga afianzando y el alemán se enseñe cada vez más en las EEOOI y menos en los Institutos de Secundaria, donde ha de estar la base vital para toda nuestra especialidad. Sea como fuera, les deseamos mucho éxito a los opositores. Estamos convencidos de que sobre todo aquellos de vosotros que participasteis en nuestro curso de formación de Cádiz estáis excelentemente preparados.

Volvamos a la cuestión del alemán en la ESO: la Junta ha mostrado buena disposición en aquellos casos en que los alumnos y padres solicitaron directamente un profesor para satisfacer su demanda de alemán, siempre a consecuencia de la visita de promoción de alguno de vuestras 'fuerzas de choque' en Málaga, Sevilla y Cádiz. De este modo se ofrece por primera vez alemán en tres Institutos de la Provincia de Sevilla. Hay que seguir insistiendo en esta vía.

Del mismo modo que no cesan las negociaciones entre representación consular e Instituto Goethe por un lado y la Junta por el otro. Confiamos en poder presentar pronto resultados tangibles.

Este mAGazin nº5 os dará cumplido informe de las demás actividades del AGA: la segunda edición de los Cursos de Formación de Cádiz (al que los expertos ya llaman "el modelo andaluz"), seminarios, cursillos, congresos – sin duda, os queremos adelantar ya EL acontecimiento del año que viene: ¡El 3er Congreso de la Federación de las Asociaciones de Germanistas de España FAGE en septiembre del 2000 en Málaga! Madrid '96 y Lérida '98 han puesto alto el listón – ahora nos toca a nosotros, la tercera asociación de germanistas más antigua y la segunda más grande de España. Málaga 2000 – ya suena estupendamente, ¿verdad?

Y ahora, manos a nuestro quinto hijo bonito, recién nacido en nuestra tierra de nadie entre la Alemania y la Andalucía: Muchísimas Gracias a todos sus padres y madres, autoras y autores que han vuelto a hacerlo posible. Estamos especialmente contentos de una exclusiva: un extracto de la obra inacabada de B. Brecht, *Fatzer*, traducida por vez primera al español por Pedro Alvarez-Ossorio y Hiltrud Hengst. En estrecha relación con el gran B.B. están las ilustraciones de este mAGazin, provenientes de la magnífica colección de George Grosz del IVAM de Valencia que estuvo expuesta en Sevilla a finales del año pasado.

Una vez más esperamos que su lectura sea amena y sugerente y que ponga al rojo vivo vuestros espíritus y bártulos de escribir, pues no sólo en la nueva sección Traiciones podéis sentirnos formalmente invitados a participar y crear vuestra revista mAGazin.

M Z LEITARTIKEL G N A

Mit dieser fünften Nummer haben wir nun schon eine ganze Hand voll mAGazine rausgebracht. Also eine Art Jubiläumsnummer, noch eine runde Zahl in diesem Jahr der deutschen Jubiläen.

Sieben ist auch so eine magische Zahl. Sieben Deutsch-Stellen auf einen Streich hat die Junta de Andalucia dieses Jahr für Escuela Oficial de Idiomas ausgeschrieben. Das tröstet vielleicht ein wenig über das Sekundärstufen-Fiasko im letzten Jahr hinweg, bei dem wir bekanntlich ganze 0 Stellen erhielten, darf aber kein Anlass zum Ausruhen sein. Wir sollten nicht zulassen, dass sich die Tendenz weiter ausprägt und DaF wohl an EOIs, nicht aber an den Institutos in der ESO unterrichtet wird, die ja die lebenswichtige Basis für alle anderen Studienzweige bis in die Uni hinein ist. Auf jeden Fall wünschen wir den Prüflingen viel Erfolg. Wir sind davon überzeugt, dass vor allem die Teilnehmer an unserem Fernstudienbrief-Kurs didaktisch sehr gut vorbereitet ins Examen gehen.

Zurück zur ESO: Die Junta hat auf Forderungen nach DaF in der ESO in den Fällen durchaus positiv geantwortet, in denen von Seiten der Schüler, Eltern und Schulleitung konkrete Anträge gemacht wurden, immer in Folge eines Werbebesuches eines unserer "Stosstrupps" in Málaga, Cádiz und Sevilla. So wird in diesem Kurs in drei sevillanischen Institutos erstmals DaF als zweite Fremdsprache unterrichtet. Es gilt also, nicht locker zu lassen.

Genauso wie die Verhandlungen zwischen der deutschen konsularischen Vertretung und dem Goethe-Institut einerseits und der Junta andererseits nicht stillstehen. Wir setzen alles daran, auch hier bald zu greifbaren Ergebnissen zu kommen.

Über unsere weiteren Aktivitäten werdet Ihr in diesem mAGazin nº5 ausführlich unterrichtet: zweite Ausgabe des erfolgreichen Fernstudienbrief-Kurses (in Fachkreisen schon "das andalusische Modell" genannt), Seminare, Kurse, Kongresse – halt, DAS Ereignis des nächsten Jahres sei schon einmal vorweggenommen: der III. Kongress der Federación de Asociaciones de Germanistas de España FAGE im September 2000 in Málaga! Madrid '96 und Lérida '98 haben die Massstäbe hoch gesetzt - heuer sind wir, die AGA, drittältester und zweitgrösster der spanischen Germanistenverbände, an der Reihe. Málaga 2000 – klingt ausgezeichnet, nicht wahr?

Nun zu unserem neugeborenen fünften Augenstern im Niemandsland zwischen DACHland und Andalusien: Herzlichen Dank an alle Mütter und Väter, Autorinnen und Autoren, die es wieder einmal möglich gemacht haben. Besonders stolz sind wir auf eine Erstveröffentlichung: ein Fragment des unvollendeten Werkes von B. Brecht, *Fatzer*, das zum ersten Mal von Pedro Alvarez-Ossorio und Hiltrud Hengst ins Spanische übersetzt wurde. Eng verbunden mit B.B sind die Illustrationen dieses mAGazins, Werke des grossen George Grosz, die Ende letzten Jahrs in Sevilla ausgestellt waren.

Aufs Neue hoffen wir, dass die Lektüre den Geist unserer Leserschaft zum Sprühen und ihre Schreibwerkzeuge zum Glühen bringt. Nicht nur in der neuen Sektion Translation-Poll / Traiciones seid Ihr herzlich dazu aufgefordert, Euer unschätzbare Scherflein zu Eurem mAGazin beizutragen.

